

LI MIN PIRA-LOH

11 Boulevard Clemenceau

59700 Marcq-En-Baroeul, FRANCE

Tel +33 (0) 320429730

Impira@googlemail.com / liminloh@yahoo.com

<http://www.proz.com/profile/658252>

LANGUAGE SKILLS

English - native

French - excellent (read, written, spoken)

Malay - fluent (read, written, spoken)

EDUCATION

- 2004 - 2006 MA (Hons) Professional Translation (Fr/Eng) - Institute of Translation, Interpretation and International Relations (ITIRI), Strasbourg, France
Fields of specialisation: business, marketing, aviation, law, contracts, insurance, medical.
Masters translation paper (French to English) - "Towards Industrial Perfumery" Chapter 7 of *Le Parfum*, Annick Le Gu  rer, 2005
- 2003 - 2004 Diplomas in advanced French studies (DALF, DAEF and DSEF) - Centre of Applied Linguistics (CLA), Besançon, France
- 1993 - 1996 B.Acc. (Hons) - Nanyang Technological University, Singapore
- 1991 - 1992 4 A-levels (Biology, Chemistry, Physics, Mathematics) and 2 AO-levels (General Studies, Malay) - Victoria Junior College, Singapore
- 1989 - 1990 8 O-levels - CHIJ Toa Payoh, Singapore

WORK EXPERIENCE AND SKILLS

- 2006 - present **Professional freelance translation (French to English*, Malay to English) and proofreading (English)**
* Areas of interest and specialisation: business, marketing, retail, accounting, aviation, insurance, contracts, tourism, chemistry, cosmetics and perfumery.
- Jun - Aug 2005 **Translation internship - CRITT Matériaux Alsace, France**
Translated the company's website (critt.fr), product brochures and analysis reports, as well as a journal article on glass defect analysis ("*Analyse et contrôle du verre au laboratoire*", *VERRE*, April 2005) and a sponsorship kit for an international glass convention (icg2007.org)
- 2000 - 2003 **Retail manager - MPH Bookstores, Malaysia**
Bookstore manager with experience and knowledge in retail operations, sales analysis, human resource development, product buying and merchandising. Significant involvement in the proofreading and editing of the company's newsletters, catalogues and brochures.
- 2001 - 2002 **Part-time English teacher - Taylor's College, Malaysia**
- 1998 - 1999 **Supervisor and book buyer - Tower Books Pacific Plaza, Singapore**
Developed comprehensive understanding of book retail operations, as well as product buying and merchandising.
- 1996 - 1998 **Tax accountant - Arthur Andersen, Singapore**
Expertise and experience in Singapore corporate and individual income tax laws and regulations (tax compliance, planning and advice).

LI MIN PIRA-LOH

11 Boulevard Clemenceau

59700 Marcq-En-Baroeul, FRANCE

Tel +33 (0) 320429730

Impira@googlemail.com / liminloh@yahoo.com

<http://www.proz.com/profile/658252>

PERSONAL SKILLS AND INTERESTS

Scouts leader - Strasbourg, France (2005/2006), California, US (summer 1999)

Volunteer for restoration project in Banon with APARE (French Association for Regional Action and Participation), France (2003)

Participant in creative writing course organised by the British Council in Malaysia (2000)

Certified fitness instructor with the Singapore Sports Council (1999)

Freelance project (1999) - produced narrative scripts for three wildlife and nature documentaries

French courses at the Alliance Française in Singapore (1998) and in Nice, France (Oct 2001)

TECHNICAL SKILLS AND RESOURCES

Microsoft Office (Word, PowerPoint, Excel, etc.), Wordfast, HTML, Internet